Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Oto również Ja wystąpię przeciwko tobie i – na oczach narodów – dokonam pośród ciebie moich sądów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ja również wystąpię przeciwko tobie, Jerozolimo! Na oczach narodów wykonam w twym obrębie mój wyrok. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto *występuję* przeciwko tobie i wykonam sądy pośrodku ciebie, na oczach pogan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko tobie, otom Ja, i wykonam w pośrodku ciebie sądy przed oczyma pogan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przetoż to mówi JAHWE Bóg: Oto ja na cię! A ja sam uczynię w pośrzodku ciebie sądy przed oczyma narodów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego tak mówi Pan Bóg: Oto i Ja występuję przeciwko tobie i na oczach pogan wykonam na tobie wyrok. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Oto również Ja wystąpię przeciwko tobie i na oczach narodów dokonam moich sądów pośród ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | więc tak mówi Pan Bóg: Oto Ja także jestem przeciw tobie. Dokonam pośród ciebie sądów na oczach narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja także występuję przeciwko tobie! Osądzę cię w obecności innych narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja także jestem przeciw tobie. Na oczach narodów odprawię sąd pośród ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | через це так говорить Господь: Ось Я проти тебе і зроблю посеред тебе суди перед народами |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto i Ja przeciw tobie; przed oczyma narodów, pośrodku ciebie spełnię sądy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem przeciwko tobie, miasto, właśnie ja, i na oczach narodów wykonam pośród ciebie sądownicze rozstrzygnięcia. |